



Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirol

Betriebsabteilung für Vermögen und Technik
Ripartizione aziendale tecnica e patrimoniale
Amt für Neubauten
Ufficio nuove costruzioni
Bau und Modernisierung Krankenhaus Bozen
Costruzione e ammodernamento ospedale Bolzano

Ing. Domenico Cramarossa
E-mail: domenico.cramarossa@sabes.it
PEC: hospitalbz@pec.sabes.it

Informationen gemäß Artikel 13 und 14 der EU
Verordnung Nr. 2016/679 (GDPR) über die
Verarbeitung personenbezogener Daten

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb (SABE S), in seiner
Eigenschaft als Verantwortlicher der
personenbezogenen Daten (auf Ital. Titolare), informiert
Sie hiermit über die Verarbeitungsmodalitäten der von
Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten, die sich
auch auf den gesetzlichen Vertreter/die gesetzliche
Vertreterin, die Mitarbeiter/innen und die
Amtsinhaber/innen (z.B. Mitglieder des
Verwaltungsrates, Gesellschafter, Rechnungsprüfer,
usw.) beziehen.

Zweck der Verarbeitung. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb
verarbeitet die oben genannten personenbezogenen
Daten zu Zwecken, die in engem Zusammenhang mit
der Gründung, Durchführung und Beendigung
vorvertraglicher und vertraglicher Beziehungen stehen,
einschließlich der Verwaltung von Angeboten,
Kostenvoranschlägen, Aufträgen oder Rechnungen und
zur Erfüllung gesetzlicher Verpflichtungen, auch
buchhalterischer und steuerlicher Art. Verantwortlicher
der personenbezogenen Daten ist der Südtiroler
Sanitätsbetrieb mit Sitz in der Sparkassenstraße Nr. 4
in 39100 Bozen.

Datenschutzbeauftragter. Der Verantwortliche der
personenbezogenen Daten hat gemäß Artikel 37 des
GDPR den Datenschutzbeauftragten (Data Protection
Officer) benannt, welcher gemeinsam mit der
betrieblichen Datenschutzreferentin die
Datenschutzsteuerungsgruppe bildet.

Informazioni ai sensi dell'articolo 13 e 14 del
Regolamento UE 2016/679 (GDPR) sul trattamento dei
dati personali

L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige (ASDAA), in qualità
di Titolare del trattamento dei dati personali (in ted.
Responsabile), provvede con la presente a fornire le
informazioni sulle modalità con cui tratterà i dati
personali da Lei comunicati e relativi anche al/alla
rappresentante legale e ai collaboratori/alle
collaboratrici nonché ai/alle titolari di cariche (es.
membri del consiglio di amministrazione, soci, revisori,
ecc.).

Finalità del trattamento. L'Azienda Sanitaria dell'Alto
Adige tratta i dati personali suindicati per perseguire
finalità strettamente connesse e strumentali
all'instaurazione, esecuzione ed estinzione di rapporti
precontrattuali e contrattuali, inclusa la gestione di
offerte, preventivi, ordini o fatture, e per l'adempimento
di obblighi di legge, anche di natura contabile e fiscale.
Titolare del trattamento dei dati personali è l'Azienda
Sanitaria dell'Alto Adige con sede in Bolzano, Via
Cassa di Risparmio n. 4.

Il Titolare del trattamento dei dati personali ha
individuato, così come previsto dall'articolo 37 del
GDPR, il proprio Responsabile della protezione dei dati
personali (Data Protection Officer) che, assieme con la
Referente Privacy, costituisce la propria Cabina di
Regia Privacy.

Datenquelle, aus der die personenbezogenen Daten stammen. Die personenbezogenen Daten, die vom SABES zur Verwaltung von vorvertraglichen und vertraglichen Beziehungen verarbeitet werden, werden vom Wirtschaftsteilnehmer und seinen Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen oder von den Verwaltern der E-Procurement-Plattform bereitgestellt.

Empfänger, an welche die personenbezogenen Daten übermittelt werden können. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb übermittelt die personenbezogenen Daten der betroffenen Personen, soweit dies nach den gesetzlichen Bestimmungen ausdrücklich vorgesehen ist, an Dritte öffentlicher und privater Art, die als eigenständige Verantwortliche der personenbezogenen Daten handeln. Die personenbezogenen Daten dürfen nicht verbreitet werden, außer für die Einhaltung der Transparenzbestimmungen gemäß Gv D Nr. 33/2013 i.g.F.

Aufbewahrungsfrist für die personenbezogenen Daten oder Kriterien zur Bestimmung dieser Frist. Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt elektronisch und/oder manuell durch Rechtsträger, die speziell zur Verarbeitung ermächtigt worden sind, gemäß den Bestimmungen der Artikel 28 und 29 des GDPR. Die Verarbeitung personenbezogener Daten erfolgt unter Anwendung der vom Artikel 32 des GDPR vorgesehenen technischen und organisatorischen Maßnahmen und unter Einhaltung der Grundsätze der Notwendigkeit, Rechtmäßigkeit, Korrektheit, Richtigkeit, Verhältnismäßigkeit, Einschlägigkeit und Nicht-Überschüssigkeit. Die personenbezogenen Daten werden vom Südtiroler Sanitätsbetrieb gemäß Artikel 5 des GDPR für die Zeit aufbewahrt, die erforderlich ist, um die Zwecke zu erreichen, für die sie verarbeitet werden, unbeschadet der längeren Frist, die erforderlich ist, um den gesetzlichen oder rechtlichen Verpflichtungen aufgrund der Art der Daten oder Dokumente nachzukommen oder aus Gründen des öffentlichen Interesses oder der Ausübung öffentlicher Befugnisse, auch unter Berücksichtigung der Bestimmungen zur Erhaltung der Betriebsdokumentation (der sogenannte Skartierungsplan) für den Schutz des Dokumentenvermögens.

Geltendmachung der Rechte. Sie können sich direkt an die Datenschutzsteuerungsgruppe, zusammengesetzt aus der Datenschutzreferentin und dem Data Protection Officer, wenden, erreichbar mittels elektronischer Post unter privacy@sabes.it oder in schriftlicher Form an die obgenannte Anschrift, indem Sie Ihr Recht auf Zugang zu Ihren personenbezogenen Daten geltend machen, die Berichtigung oder Ergänzung derselben und in den vom Gesetz festgelegten Fällen die Einschränkung, Löschung oder den Einspruch gegen die

Quelle der Daten. Die personenbezogenen Daten, die von der Azienda Sanitaria dell'Alto Adige für die Verwaltung von vorvertraglichen und vertraglichen Beziehungen verarbeitet werden, werden von dem Wirtschaftsteilnehmer und seinen Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen oder von den Verwaltern der E-Procurement-Plattform bereitgestellt.

Destinatari ai quali i dati personali possono essere comunicati. L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige comunica i dati personali degli interessati qualora ciò sia previsto specificatamente da legge, ai soggetti terzi, di natura pubblica e privata, che agiscono in qualità di Titolari autonomi del trattamento. I dati personali non potranno essere oggetto di diffusione salvo che per adempiere agli obblighi di trasparenza di cui al Dlgs. 33/2013 ss.mm.ii.

Periodo di conservazione dei dati personali o criteri utilizzati per determinarlo. Le attività di trattamento dei dati personali, sono effettuate con modalità elettroniche e/o manuali, da parte di soggetti appositamente autorizzati al trattamento in ottemperanza a quanto previsto dagli articoli 28 e 29 del GDPR. I dati personali saranno trattati adottando le adeguate misure tecniche ed organizzative previste dall'articolo 32 del GDPR e rispettando i principi di necessità, liceità, correttezza, esattezza, proporzionalità, pertinenza e non eccedenza. I dati personali sono conservati dall'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, ai sensi dell'art. 5 GDPR, per il tempo necessario al perseguimento delle finalità per le quali sono trattati, fatto salvo il maggior tempo necessario per adempiere ad obblighi di legge o di regolamento in ragione della natura del dato o del documento o per motivi di interesse pubblico o per l'esercizio di pubblici poteri, tenuto conto anche di quanto previsto dal Piano di conservazione della documentazione aziendale (cd. massimario di scarto) a tutela del patrimonio documentale.

Esercizio dei diritti. Lei può, rivolgendosi direttamente alla Cabina di Regia Privacy, composta dalla Referente Privacy e dal Data Protection Officer, contattabili all'indirizzo di posta elettronica privacy@sabes.it o scrivendo all'indirizzo suindicato, esercitare il diritto di accedere ai Suoi dati personali, o ottenere la rettifica o integrazione e, nei casi stabiliti dalla legge, la limitazione, la cancellazione o l'opposizione al trattamento (ai sensi degli articoli da 15 a 22 del GDPR).

Datenverarbeitung verlangen (gemäß den Artikeln von 15 bis 22 des GDPR).

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorge-sehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garan-tien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlan-gen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verar-beitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen An-zahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen. Der Verantwortliche der Datenverarbeitung, der Südtiroler Sanitätsbetriebe Südtiroler Sanitätsbetrieb

Mit der digitalen Signatur erklärt die Subjekte, die Informationen über die Verarbeitung von Personendaten gelesen zu haben.

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati per-sonali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.

Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso

Il Titolare del trattamento dei dati, l'Azienda sanitaria dell'Alto Adige

Con la firma digitale, il soggetto dichiara di aver preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati personali.